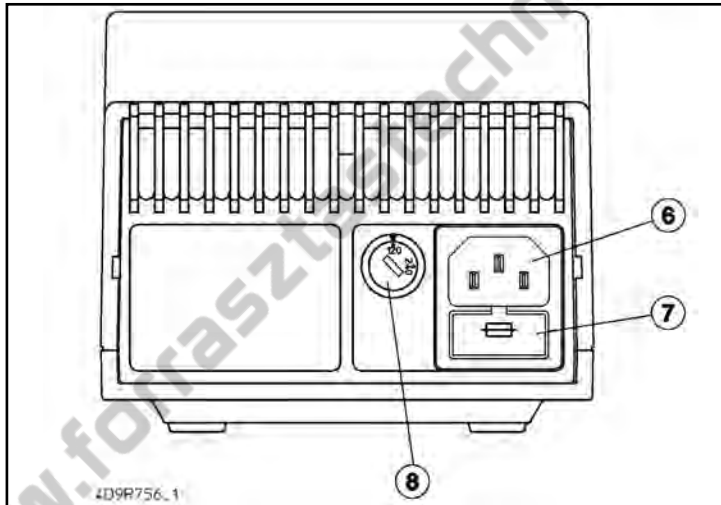
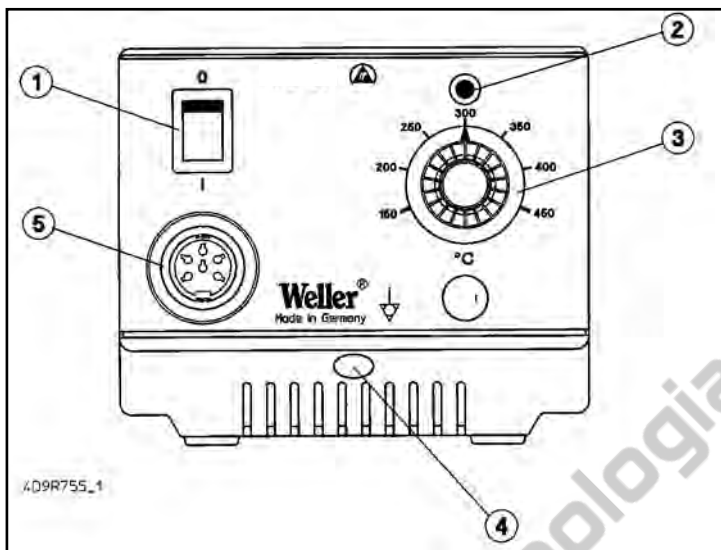


# Weller®

## WS 51 / WS 81



Betriebsanleitung - Mode d'emploi - Gebruiksaanwijzing - Istruzioni per l'uso - Operating Instructions - Instruktionsbok - Manual de uso - Betjeningsvejledning - Manual do utilizador - Käyttöohjeet - Οδηγίες Λειτουργίας - Kullanım kılavuzu - Návod k použití - Instrukcja obsługi - Üzemeltetési utasítás - Návod na používanie - Navodila za uporabo - Kasutusjuhend - Naudojimo instrukcija - Lietošanas instrukcija



- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1. Netzschalter   | 1. Interrupteur secteur  | 1. Netschakelaar   |
| 2. Optische Regelkontrolle  | 2. Contrôle visuel du réglage  | 2. Optische regelcontrole  |
| 3. Drehpotentionmeter für Temperatureinstellung (stufenlos 150°C - 450°C) | 3. Potentiomètre rotatif pour le réglage de la température (en continu de 150°C à 450°C) | 3. Draaipotentiometer voor temperatuurinstelling (traploos van 150°C - 450°C). |
| 4. Potentialausgleichsbuchse  | 4. Prise de compensation du potentiel  | 4. Potentiaalcompensatiebus  |
| 5. Anschlussbuchse für Lötkolben  | 5. Prise de raccordement du fer à souder   | 5. Aansluitbus voor soldeerapparaat  |
| 6. Netzanschluß   | 6. Raccordement secteur  | 6. Netaansluiting  |
| 7. Netzsicherung  | 7. Fusible secteur   | 7. Netzekering   |
| 8. Spannungswahlschalter (nur umschaltbare Version)                       | 8. Sélecteur de tension (uniquement version commutable)                                  | 8. Spanningskeuzeschakelaar (alleen omschakelbare versie)                      |

1. Síťový vypínač
2. Optická kontrola regulace
3. Otočný potenciometr pro nastavení teploty (plynule 150 °C - 450 °C)
4. Zdiřka pro vyrovnání potenciálů
5. Zásuvka pro připojení páječky
6. Síťová přípojka
7. Síťová pojistka
8. Přepínač síťového napětí (jen přepínatelná verze)

1. Włącznik
2. Optyczna kontrola regulacji
3. Obrotowy potencjometr ustawienia temperatury (bezzstopniowo 150°C - 450°C)
4. Gniazdo wyrównania potencjału
5. Gniazdo przyłączeniowe kolby lutowniczej
6. Przyłącze sieciowe
7. Bezpiecznik sieciowy
8. Przełącznik wyboru napięcia (tylko w wersji z możliwością zmiany napięcia)

1. hálózati kapcsoló
2. optikai szabályozóellenőrző
3. forgatható hőmérsékletállító potenciométer (fokozatmentes 150°C - 450°C)
4. potenciálkiegyenlítő hüvely
5. forrasztópáka csatlakozó hüvely
6. hálózati csatlakozás
7. hálózati biztosíték
8. feszültségválasztó kapcsoló (csak átkapcsolható verzióval)

1. Sieťový vypínač
2. Optická kontrola regulácie
3. Otočný potenciometer na nastavenie teploty (plynulo 150°C - 450°C)
4. Objímka (zásuvka) vyrovnania potenciálov
5. Pripájacia zásuvka pre spájkovalčku
6. Sieťová prípojka
7. Sieťová poistka
8. Volič napájacieho napätia (iba prepínateľná verzia)

1. Omrežno stikalo
2. Vizualna kontrola krmiljenja
3. Vrtiljivi potenciometer za nastavljanje temperature (brezstopenjsko 150°C - 450°C)
4. Puša za izenačevanje potenciála
5. Priključna doza za spajkalnik
6. Omrežni priključek
7. Omrežna varovalka
8. Stikalo za izbiro napetosti (samo verzija z možnostjo preklopa)

1. Vörgülüliti
2. Optiline reguleerimis-kontroll
3. Temperatuuri seadistamiseks pöördpotentsiometer (astmeteta 150°C - 450°C)
4. Potentsiaalide ühtlustuspüks
5. Jootekolvi ühenduspüks
6. Võrgupistik
7. Võrgukaitse
8. Pingevaliku lüliti (ainult ümberlülitatav variant)

1. Tinklo jungiklis
2. Optinē valdymo kontrolē
3. Sukamasis potenciometras temperatūrai nustatyti (bepakopis, 150°C–450°C)
4. Potencialų išlyginimo lizdas
5. Lituoklio prijungimo lizdas
6. Elektros tinklo lizdas
7. Tinklo saugiklis
8. Įtampos jungtukas (tik perjungiamajame modelyje)

1. Elektrības padeves slēdzis
2. Optiskā regulēšana
3. Rotācijas potenciometrs temperatūras ievadišanai (bezpakāpiju 150°C - 450°C)
4. Potenciāla izlīdzināšanas kontaktelements
5. Lodāmura kontaktvieta
6. Pieslēgšana elektrības tīklam
7. Elektriskie drošinātāji
8. Sprieguma slēdzis (tikai pārslēdzamajai versijai)

## WS 51



## WS 81



Köszönjük a Weller WS 51 / 81 forrasztóállomás megvásárlásával irányunkban mutatott bizalmát. A gyártás során a legszigorúbb minőségi követelményeket vettük alapul, ami biztosítja a készülék kifogástalan működését.



## 1. Figyelem!

A készülék üzembevétele előtt kérjük, figyelmesen olvassa el az üzemeltetési utasítást és a mellékelt biztonsági utasításokat. A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása esetén sérülés- és életveszély fenyeget.

Más, az üzemeltetési utasítástól eltérő használatért, valamint önkényes változtatás esetén, a gyártó nem vállalja a felelősséget.

A WELLER WS 51 / 81 forrasztóállomás a 2004/108/EK és 2006/95/EK irányelvek alapvető biztonsági követelményei alapján megfelel az EK megfelelésségi nyilatkozatnak

## 2. Leírás

### 2.1 Vezérlőkészülék

A WS 51 és WS 81 forrasztóállomás egy olyan készülékcsalád része, amit ipari termelés, valamint javítás és laborfeladatok céljára fejlesztettek ki. Az analóg szabályozó-elektronika optimális szabályozási tulajdonságokat biztosít a különféle forrasztószerszámok esetében. A különösen nagy teljesítményű 24 V-os fűtőelemek kitűnő dinamikus tulajdonságokat tesznek lehetővé, amik biztosítják a forrasztószerszám univerzális használhatóságát. A forrasztócsúcs különböző potenciál-kiegyenlítési lehetőségei, a nullfeszültség-kapcsoló valamint az antisztatikus kivételű vezérlőkészülék és a páka a magas minőség kiegészítő jellemzői.

A kívánt hőmérséklet 150°C - 450°C tartományban forgatható potenciométer segítségével fokozatmentesen állítható. A beállított hőmérséklet elérését a szabályozó optikai ellenőrzésére szolgáló zöld LED villogása jelzi. A folyamatosan fény azt jelzi, hogy a rendszer fel-fűt.

### 2.2 Forrasztópáka

WP 80: A WP 80 / WSP 80 forrasztópáka a WSP 80 forrasztási hőmérséklet villámgyors és pontos elérésével tűnik ki. Karcsú kialakítása és 80 W-os fűtőteliességével általánosan

alkalmazható a rendkívül finom forrasztási feladatoktól kezdve egészen a nagy hőigényű munkákig. A forrasztócsúcs cseréje után rögtön folytatni lehet a munkát, mivel rendkívül rövid idő alatt ismét eléri az üzemi hőmérsékletét.

- LR 21: A normál forrasztópáka. 50 W-os teljesítményével és az igen széles forrasztócsúcs-választékkal (ET-sorozat) ez a forrasztópáka univerzálisan alkalmazható az elektronika területén.
- MPR 80: A Weller Peritronic MPR 80 olyan forrasztópáka, melynek munkaszöge állítható 40°-ig. Ezáltal lehetőségessé válik a forrasztási folyamat ergonomiájának egyedi kialakítása. 80 W-os teljesítményével és karcsú kialakításával finom forrasztási feladatokhoz alkalmas.
- WTA 50: A WTA 50 kiforrasztócsipeszt speciálisan SMD-alkatrészek kiforrasztására tervezték. Két saját hőmérsékletérzékelővel rendelkező fűtőelem (2 x 25 W) gondoskodik a két szár azonos hőmérsékletéről.
- LR 82: Nagy teljesítményű, 80 W-os forrasztópáka nagy hőigényű forrasztási feladatokhoz. A forrasztócsúcs rögzítése bajonettzárral történik, ami lehetővé teszi a csúcsok pozícióhű cseréjét.

### A további csatlakoztatható szerszámokat lásd a tartozéklistában.

#### Műszaki adatok

- Méretek mm-ben: 166 x 115 x 101  
(H x Sz x M)
- Hálózati feszültség (6): 230 V / 50 Hz (120 V / 60 Hz átkapcsolható verzió)
- Teljesítményfelvétel: 95 W
- Szigetelési osztály: 1 (vezérlőkészülék) és 3 (forrasztópáka)
- Biztosíték (7): T500 mA (átkapcsolható verzió T800 mA)
- Hőmérsékletszabályozás: 150°C - 450°C
- Pontosság: ± 9°C
- Potenciálkiegyenlítés (4): 3,5 mm-es kapcsolóki-lincs-hüvelyen át (alappályában kemény földelés)

### 3. Üzembevétel

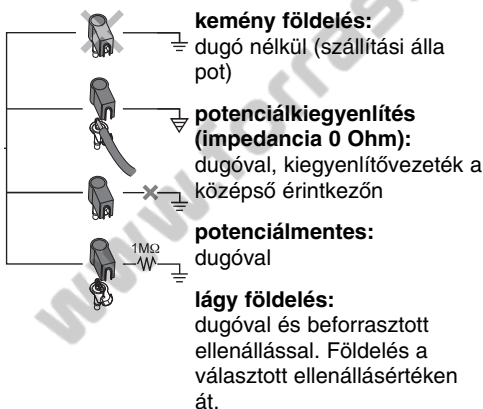
Szerelje fel a forrasztópáka-tartót (lásd robbantott ábrát). Rakja le a forrasztószerszámot a biztonsági tárolóba. Dugja be a forrasztópáka dugóját a vezérlőkészülék csatlakozóhüvelyébe (5) és rövid jobbrafordítással rögzítse is benne. Ellenőrizze, hogy egyezik-e a hálózati feszültség a típustábla adataival, és hogy a hálózati kapcsoló (1) kikapcsolt állapotban van-e. Az átkapcsolható verziónál állítsa be a feszültséget a választókapcsolón (8) (gyárilag 240 V). Csatlakoztassa a vezérlőkészüléket a hálózatra. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a forgatható potenciométerrel (3). Kapcsolja be a készülék hálózati kapcsolóját (1). A zöld világító dióda (2) világít. Ez a világító dióda optikai szabályozóellenőrzőként szolgál. A folyamatos világítás azt jelzi, hogy a rendszer felfűt. A villogás jelzi az üzemi hőmérséklet elérését.

#### Karbantartás

A fűtőtest / érzékelő és a forrasztócsúcs közötti átmenetet nem szabad szennyeződésnek, idegen testnek vagy sérülésnek befolyásolnia, mivel ez kihat a hőmérsékletszabályozás pontosságára.

### 4. Potenciálkiegyenlítés

A 3,5 mm-es kapcsolókilincs-hüvely (4) különböző kapcsolásaival 4 változat valósítható meg:



### 5. Munkautasítások

Az első felfűtéskor a szelektíven cinezhető forrasztócsúcsot nedvesítse meg forrasztanyaggal. Ez eltávolítja a tárolásból eredő oxidréteget és a forrasztócsúcs szennyeződéseit. Forrasztási szünet esetén és a forrasztópáka lerakása előtt

mindig ügyeljen rá, hogy a forrasztócsúcs jól be legyen cinezve. Ne használjon túlságosan agresszív folyasztozszeret.

**Vigyázat: mindig ügyeljen a forrasztócsúcs előírászerű illeszkedésére.**

A forrasztókészülékeket közepes forrasztócsúcs-hoz állították be. Lehetségesek a csúcs cseréjéből vagy eltérő csúcsforma használatából eredő eltérések.

### 6. Tartozékok

|                |   |
|----------------|---|
| T005 29 180 99 | WP 80 forrasztópáka-készlet               |
| T005 29 161 99 | WSP 80 forrasztópáka-készlet              |
| T005 33 131 99 | MPR 80 forrasztópáka-készlet              |
| T005 33 112 99 | LR 21 antisztatikus forrasztópáka-készlet |
| T005 33 113 99 | LR 82 forrasztópáka-készlet               |
| T005 33 133 99 | WTA 80 kiforrasztókészlet                 |
| T005 27 028 99 | WHP 80 előmelegítő lap                    |
| T005 33 155 99 | WMP forrasztópáka-készlet                 |
| T005 25 030 99 | WST 20 termikus csupaszítókészülék        |

### 7. Szállítási terjedelem

#### WS 81

vezérlőkészülék  
WSP 80 forrasztópáka  
hálózati kábel  
forrasztópáka-tartó  
dugasz  
használati útmutató, Biztonsági utasítások

#### WS 51

vezérlőkészülék  
LR 21 forrasztópáka  
hálózati kábel  
forrasztópáka-tartó  
dugasz  
használati útmutató, Biztonsági utasítások

#### PU 81

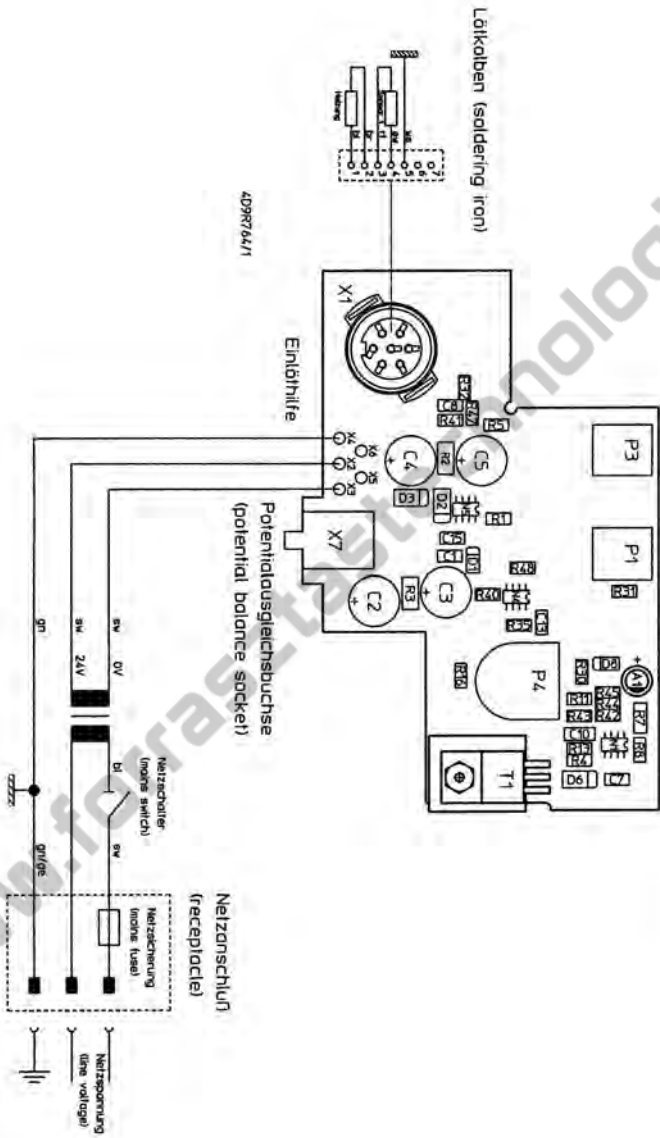
vezérlőkészülék  
hálózati kábel  
dugasz  
használati útmutató, Biztonsági utasítások

**Kapcsolási rajzot lásd az 43. oldalon**

**Robbantott ábrát lásd az 44. + 45. oldalon**

**A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!**

**A frissített üzemeltetési útmutatókat a [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com) oldalon találja.**

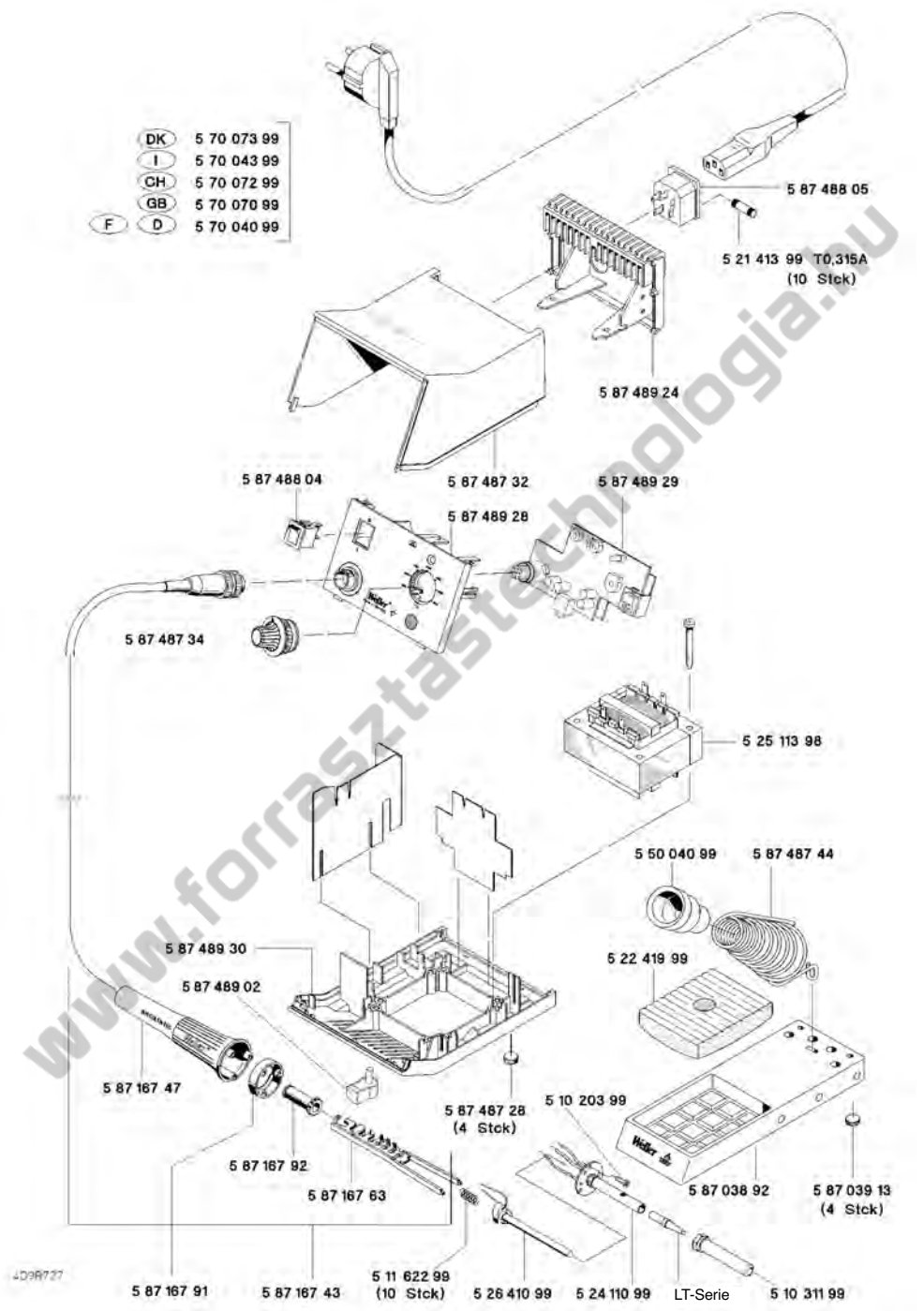


Leiterplatte Regelung °C 0058748932  
(control board)

4D9R764/1

4D9R764/1

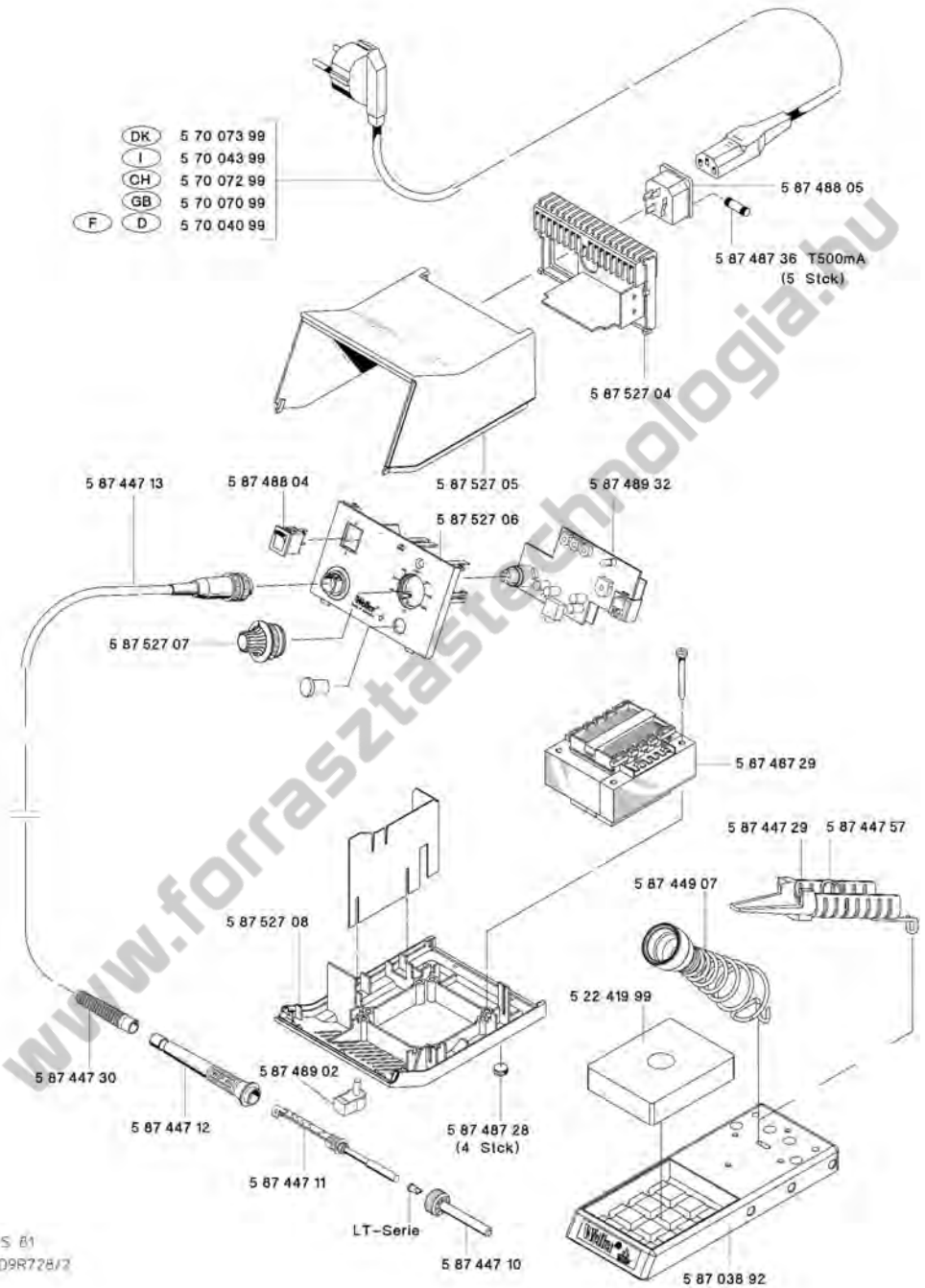
- DK 5 70 073 99
- I 5 70 043 99
- CH 5 70 072 99
- GB 5 70 070 99
- F 5 70 040 99
- D 5 70 040 99



4D9R727



|    |             |
|----|-------------|
| DK | 5 70 073 99 |
| I  | 5 70 043 99 |
| CH | 5 70 072 99 |
| GB | 5 70 070 99 |
| F  | 5 70 040 99 |



WS 81  
409R728/2

**GERMANY****Weller Tools GmbH**

Carl-Benz-Str. 2  
74354 Besigheim  
Phone: +49 (0) 7143 580-0  
Fax: +49 (0) 7143) 580-108

**GREAT BRITAIN****Apex Tool UK Limited**

4<sup>th</sup> Floor Pennine House  
Washington, Tyne & Wear  
NE37 1LY  
Phone: +44 (0) 191 419 7700  
Fax: +44 (0) 191 417 9421

**FRANCE****Apex Tool Group S.A.S.**

25 av. Maurice Chevalier BP 46  
77832 Ozoir-la-Ferrière, Cedex  
Phone: +33 (0) 160.18.55.40  
Fax: +33 (0) 164.40.33.05

**ITALY****Apex Tool S.r.l.**

Viale Europa 80  
20090 Cusago (MI)  
Phone: +39 (02) 9033101  
Fax: +39 (02) 90394231

**SWITZERLAND****Apex Tool Switzerland Sàrl**

Rue de la Roselière 12  
1400 Yverdon-les-Bains  
Phone: +41 (0) 24 426 12 06  
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

**AUSTRALIA****Apex Tools**

P.O. Box 366  
519 Nurigong Street  
Albury, N. S. W. 2640  
Phone: +61 (2) 6058-0300

**CANADA****Apex Tools - Canada**

164 Innisfil street  
Barrie Ontario  
Canada L4N 3E7  
Phone: +1 (905) 455 5200

**CHINA****Apex Tool Group**

A-8 building, No. 38 Dongsheng Road  
Heqing Industrial Park, Pudong  
Shanghai PRC 201201  
Phone: +86 (21) 60880288

**U S A****Apex Tool Group, LLC**

14600 York Rd. Suite A  
Sparks, MD 21152  
Phone: +1 (800) 688 8949  
Fax.: +1 (800) 234 0472

T005 56 801 10 / 02.2012

T005 56 801 09 / 08.2011

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)**Weller®**